

越南研究中心出版品



越南心適代
ISBN : 9789869888769



探索越南文化本色
ISBN : 9789869447966



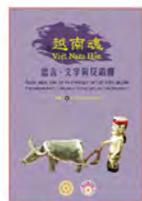
戰火人生
ISBN : 9789869447935



與中國為鄰
ISBN : 9789869888776



唐山過越南
ISBN : 9786269843046



越南魂
ISBN : 9789869447904



肩上江山
ISBN : 9789869447980



越南七桃long毋驚
／增修放大版
ISBN : 9789869447942



落地生根
ISBN : 9786269572830



越南胡志明市「福鄉人」
的族語使用與活力之研究
ISBN : 9786269843039

本書結合越南、韓國及台灣三國學者的最新研究，超越傳統研究觀點，從東亞及東南亞宏觀的視野下探討大明國的遺臣及軍民遷移到越南、韓國(朝鮮)及台灣之後與當地人的文化接觸並朝在地化落地生根方向發展之異同。

專家推薦

蕭新煌 / 總統府資政·台灣亞洲交流基金會董事長
這是一本主題很稀罕的歷史研究專書，追記、討論明朝滅亡後，其殘餘的皇族宗室、官員、將領與難民，四散渡海逃到台灣、越南、朝鮮各地落地生根，重建在地化認同的諸多故事。這些明朝遺民被稱為「明鄉人」。這些人早已完全在地化，透過通婚，其語言、文化習慣和族群認同也與後來移民到各地仍多少不忘原鄉的「老華人」大不相同。對我來說，讀了這本書等於上了一堂學校學不到的歷史課，值得推薦大家一讀。

康培德 / 國立台灣師範大學台灣史研究所教授兼所長
整體而言，以韓國、越南及台灣等三個案例比較帝國屬民的在地化，台灣的個案其實相當殊異。之所以如此，係歷史發展軌跡的差異，特別是在地主權政權的有無與延續與否，以及是否發展出具主權主體觀點的視野。

TIŌ Sūn-Bùn 趙順文 / 台大日文系退休教授
Chhin-chhiūⁿ chē-chē Tek-kok-è Bí-kok-lâng lóh-thò têng kin, sī l pún khí Tâi-oân tók-lip soan-giân ê pó-pòe chheh.



亞細亞國際傳播社
Asian A-tsiu International
Công ty truyền thông Á Châu
<https://www.atsiu.com>



明鄉人 在地化研究
Indigenization of Minh Huong People in Vietnam, Korea and Taiwan
主編 蔣為文 Wivun CHIUNG



明鄉人 在地化研究

越南、韓國kap台灣ê比較

Indigenization of Minh Huong People in Vietnam, Korea and Taiwan

명향인의 토착화 연구

베트남, 한국, 대만의 사례 비교

Sự bản địa hóa của người Minh Hương tại Việt Nam, Hàn Quốc và Đài Loan

蔣為文
Wivun CHIUNG



作者簡介 ◆ 依筆畫順序

About authors ◆ in alphabetical order

CHEN, Tsung-jen 陳宗仁
Institute of Taiwan History,
Academic Sinica, Taiwan
中央研究院台灣史研究所研究員

CHIUNG, Wi-vun 蔣為文
Center for Vietnamese Studies, NCKU, Taiwan
國立成功大學台文系教授兼越南研究中心主任

DUY Phương Loan 維方鸞
Trường Đại học KHXH&NV, TP HCM, Vietnam
越南胡志明市國家大學所屬社會人文大學博士生

ĐOÀN Lê Giang 段黎江
Trường Đại học KHXH&NV, TP HCM, Vietnam
越南胡志明市國家大學所屬社會人文大學
越南學系前系主任

NGUYỄN Ngọc Thơ 阮玉詩
Trường Đại học KHXH&NV, TP HCM, Vietnam
越南胡志明市國家大學所屬社會人文大學
文化學系前系主任

NGUYỄN Văn Hoài 阮文懷
Trường Đại học KHXH&NV, TP HCM, Vietnam
越南胡志明市國家大學所屬社會人文大學
文學系講師

Peter KANG 康培德
Institute of Taiwanese History, NTNU, Taiwan
國立台灣師範大學台灣史研究所教授兼所長

PHẠM Ngọc Thúy Vi 范玉翠薇
Trường Đại học KHXH&NV, TP HCM, Vietnam
越南胡志明市國家大學所屬社會人文大學
人類學系前副主任

SEO, Won-ik (서원익) 徐源翊
PhD candidate, NCKU, Taiwan
國立成功大學台灣文學系台灣及
東南亞研究組博士候選人

SON, Hye-ri (손혜리) 孫惠莉
The Academy of Korean Studies, Korea
韓國學中央研究院人文學部助理教授

WOO, Kyung-sup (우경섭) 禹景燮
Dept. History, Inha University, Korea
韓國仁荷大學史學系教授兼文學院副院長、
博物館副館長

明鄉人 ê 在地化研究

越南 ◆ 韓國 kap 台灣 ê 比較

Indigenization of Minh Hương People
in Vietnam, Korea and Taiwan

명향인의 토착화 연구

베트남, 한국, 대만의 사례 비교

Sự bản địa hóa của người Minh Hương
tại Việt Nam, Hàn Quốc và Đài Loan



主編 蔣為文

Wivun CHIUNG

Sample 見本



TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU VIỆT NAM
國立成功大學 越南研究中心
NCKU Center for Vietnamese Studies



社團法人台越文化協會
Hiệp Hội Văn Hóa Việt Đài
Association for Taiwanese and Vietnamese Cultural Exchange



Tái-gí Ki-kim-hōe
蔣發太孫玉枝台語文教育基金會
Taiwanese Foundation

明鄉人 ê 在地化研究 越南 ◆ 韓國 kap 台灣 ê 比較

Indigenization of Minh Huong People
in Vietnam, Korea and Taiwan

명향인의 토착화 연구 베트남, 한국, 대만의 사례 비교

Sự bản địa hóa của người Minh Hương
tại Việt Nam, Hàn Quốc và Đài Loan

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

明鄉人 ê 在地化研究：越南、韓國 kap 台灣 ê 比較 = Indigenization of Minh Huong people in Vietnam, Korea and Taiwan = 명향인의 토착화 연구: 베트남, 한국, 대만의 사례 비교 = Sự bản địa hóa của người Minh Hương tại Việt Nam, Hàn Quốc và Đài Loan /

阮文懷 · 阮玉詩 · 禹景燮 · 范玉翠薇 · 孫惠莉 · 徐源翊 · 康培德 · 陳宗仁 · 維方鸞 · 蔣為文 · 段黎江 作 -- 初版. -- [臺南市] : 亞細亞國際傳播社, 2024.11 面 ; 公分
ISBN 978-626-98430-5-3 (平裝)

1. CST : 華僑 2. CST : 民族融合 3. CST : 民族研究

577.23

113015883

策劃 / 國立成功大學越南研究中心 · 台越文化協會

作者 / 阮文懷 · 阮玉詩 · 禹景燮 · 范玉翠薇 · 孫惠莉

徐源翊 · 康培德 · 陳宗仁 · 維方鸞 · 蔣為文 · 段黎江

主編 / 蔣為文

編輯 / 陳理揚 · 呂越雄

美編 / 沈彥真 · 阮意雯

校對 / 潘秀蓮 · 呂越雄 · 穆伊莉 · 洪憶心 · 徐源翊

出版 / 亞細亞國際傳播社

<https://www.atsiu.com>

TEL: 06-2349881

公元 2024 年 11 月 1 日 初版

Copyright © 2024 by Asian Atsiu International

ISBN / 978-626-98430-5-3 (平裝)

這本冊由財團法人蔣發太孫玉枝台語文教育基金會獎助

Printed in Taiwan NT520

版權所有 · 翻印必究

A-tsiu
亞細亞國際傳播社



話 頭	◇ 蔣為文 教授	10
導 論	◇ 康培德 教授	14

**1. 鄭成功舊屬轉進越南了後在地化
成做「明鄉人」ê 研究**

◆ 蔣為文 (CHIUNG, Wi-vun)

◇ 摘 要	26
1. 話 頭	27
2. 邊和市新鄰亭 kap 陳上川	30
3. 西貢明鄉嘉盛堂	36
4. 會安明鄉萃先堂	42
5. 結 論	48
◇ 參考文獻	51

2. 大清帝國統治下臺灣 ê 唐人用語分析

◆ 陳宗仁 (CHEN, Tsung-jen)

◇ 摘 要	56
1. 話 頭	57
2. 東亞海域各地 ê 用語分析	58
3. 17 kap 18 世紀頂半期臺灣 ê 用語分析	67
4. 18 世紀下半期以來臺灣 ê 用語分析	76
5. 「唐人」用語 ê 使用 kap 趨勢變化	81
6. 結 論	89
◇ 參考文獻	91

3. 鄭玖對建設和發展河僊地區 ê 活動—— 以實地蒐集 ê 漢喃資料爲考察中心

◆ 段黎江 (ĐOÀN Lê Giang) ◆ 阮文懷 (NGUYỄN Văn Hoài)

◇ 摘要	96
1. 話頭	97
2. 記載關係鄭玖 ê 官方漢文資料	97
3. Tì 河僊蒐集 ê 有關鄭玖 ê 漢喃資料	99
4. 漢喃家譜	102
5. 鄭玖爲河僊 ê 建設 kap 發展 ê 活動	106
6. 結論	108
◇ 參考文獻	108
◇ 附錄	110

4. 越南永州市天后 kap 北帝雙神信仰 ê 結構—— koh 當地華人社區在地化 ê 趨勢

◆ 阮玉詩 (NGUYỄN Ngọc Thơ) ◆ 維方鸞 (DUY Phương Loan)

◇ 摘要	120
1. 話頭	121
2. 永州市天后 kap 北帝廟 ê 節日	122
3. 「父母神」ê 雙神結構	125
4. 社會道德教育 ê 疏通管道	127
5. 結論	131
◇ 參考文獻	132

5. 越南胡志明市福建人 ê 語言文化在地化 ê 研究

◆ 范玉翠薇 (PHẠM Ngọc Thúy Vi)

◇ 摘要	134
1. 話頭	135
2. Tùi 語言角度探討越南胡志明市福建人 ê 在地化	136
3. Tùi 文化角度探討越南福建人 ê 在地化	141
4. 當代福建人 ê 族群意識 ê 轉變	147
5. 結論	149
◇ 參考文獻	151

6. 台灣明遺民 kap 朝鮮 ê 意外相遇——

1667 年林寅觀漂流事件 kap 朝鮮執政勢力 ê 對應

◆ 徐源翊 (SEO, Won-ik 서원익)

◇ 摘要	152
1. 話頭	153
2. 朝鮮政府開始調查林寅觀一行人	156
3. 決定 kā 林寅觀一行人遣送轉去北京	160
4. Chhiau-chhōe「明鄭」相關 ê 情報	167
5. 結論	173
◇ 參考文獻	175

7. 朝鮮後期對壬辰倭亂大明軍 ê 記持

kap 大明軍後裔 ê 人生

◆ 禹景燮 (WOO, Kyung-sup 우경섭)

◇ 摘要	182
1. 話頭	183
2. 爲陣亡大明軍起造壇廟	184
3. 大明軍後裔 ê 歸化 kap「尊周大義」	193
4. 結論	206
◇ 參考文獻	208

8. 朝鮮後期知識份子對大明國遺民 ê

認 bat 和意義

◆ 孫惠莉 (SON, Hye-ri 손혜리)

◇ 摘要	212
1. 話頭	213
2. 朝鮮後期知識份子對大明國遺民 ê 記錄	215
3. 《磊磊落落書》和《皇明遺民傳》 ê 編纂 kap 意義 ...	223
4. 結論	236
◇ 參考文獻	239

話頭	◇ 蔣為文 教授	12
導論	◇ 康培德 教授	19

一、鄭成功舊屬轉進越南後在地化 成「明鄉人」之研究

◆ 蔣為文 (CHIUNG, Wi-vun)

◇ 摘要	244
1. 前言	245
2. 邊和市新鄰亭與陳上川	248
3. 西貢明鄉嘉盛堂	253
4. 會安明鄉萃先堂	259
5. 結論	265
◇ 參考文獻	266

二、鄭玖對建設和發展河僊地區之活動—— 以實地蒐集的漢喃資料為考察中心

◆ 段黎江 (ĐOÀN Lê Giang) ◆ 阮文懷 (NGUYỄN Văn Hoài)

◇ 摘要	270
1. 前言	271
2. 記載關於鄭玖的官方漢文資料	271
3. 在河僊蒐集的有關鄭玖的漢喃資料	273
4. 漢喃家譜	277
5. 鄭玖為河僊的建設與發展的活動	280
6. 結論	282
◇ 參考文獻	283
◇ 附錄	284

三、越南永州市天后與北帝信仰的雙重結構—— 兼談當地華人社區的在地化趨向

◆ 阮玉詩 (NGUYỄN Ngọc Thơ) ◆ 維方鸞 (DUY Phương Loan)

◇ 摘要	294
1. 前言	295
2. 永州市天后和北帝的廟宇和節日	296
3. 「父母神」之雙神結構	299
4. 社會道德教育的有效管道	301
5. 結論	305
◇ 參考文獻	306

四、越南胡志明市福建人的語言文化在地化之研究

◆ 范玉翠薇 (PHẠM Ngọc Thúy Vi)

◇ 摘要	308
1. 前言	309
2. 從語言角度探討越南胡志明市福建人的在地化	310
3. 文化角度探討越南福建人的在地化	315
4. 當代福建人的族群意識的轉變	321
5. 結論	323
◇ 參考文獻	324

五、台灣明遺民與朝鮮的意外相遇——

1667 年林寅觀漂流事件與朝鮮執政勢力的對應

◆ 徐源翊 (SEO, Won-ik 서원익)

◇ 摘要	326
1. 前言	327
2. 朝鮮政府開始調查林寅觀一行人	330
3. 決定將林寅觀一行人遣送到北京	335
4. 蒐集「明鄭」相關的情報	342
5. 結論	347
◇ 參考文獻	350

六、朝鮮後期對壬辰倭亂明軍的 記憶與明軍後裔的人生

◆ 禹景燮 (WOO, kyung-sup 우경섭)

◇ 摘要	356
1. 前言	357
2. 為陣亡明軍建立壇廟	358
3. 明軍後裔之歸化與「尊周大義」	367
4. 結論	381
◇ 參考文獻	382

七、朝鮮後期知識人對明遺民的認識和意義

◆ 孫惠莉 (SON, Hye-ri 손혜리)

◇ 摘要	386
1. 前言	387
2. 朝鮮後期知識人對明遺民的記錄	389
3. 《磊磊落落書》和《皇明遺民傳》的編纂及意義 ..	397
4. 結論	409
◇ 參考文獻	413

明鄉人 在地化研究 越南 ◆ 韓國 kap 台灣 比較

- ◆ Indigenization of Minh Huong People in Vietnam, Korea and Taiwan
- ◆ 명향인의 토착화 연구 베트남, 한국, 대만의 사례 비교
- ◆ Sự bản địa hóa của người Minh Hương tại Việt Nam, Hàn Quốc và Đài Loan

Sample 見本

盤山過海 起造新家園 kap 國家認同

話
頭

蔣為文 教授

國立成功大學 越南研究中心／主任

Chit 本冊是國立成功大學越南研究中心 tī 2023 年 12 月初 2 tiàm 成大台文系館辦理明鄉人研究國際工作坊ê會後專冊成果。

Chit pái 研討會 ê 論文發表人包含：蔣為文(成大台文系教授)、康培德(台灣師範大學台史所所長)、陳宗仁(中研院台史所研究員)、段黎江(越南胡志明市國家大學越南學系前系主任)、阮玉詩(胡志明市國家大學文化學系前系主任)、阮文懷(胡志明市國家大學文學系講師)、范玉翠薇(胡志明市國家大學人類學系前副主任)、禹景燮(韓國仁荷大學史學系教授)、孫惠莉(韓國學研究院人文學部助理教授)、徐源翊(成大台文系韓國籍博士候選人)、Adam Bohnet (Canada Western Ontario 大學歷史系教授) 等。感謝 chit kóa 學者 ê 參與 chiah 促成 chit 本冊 ê 出版。

17 世紀大明帝國滅亡 liáu, sòaⁿ-kó^e 宗室 hām 遺將隨人走四散, 形成 hām 大清對抗 ê「南明」kap「明鄭」時期 kúⁱ 十冬。Chit kóa 四散 ê 皇族宗室、官員、遺將 hām 難民等分別遷 sóa 到台灣、朝鮮、越南 kap 東南亞各地。像講, 鄭成功 tī 1662 年 phah 贏占領台灣 ê 荷蘭殖民政權 liáu tī 台灣成立鄭氏政權。十 kúⁱ 年後, 鄭成功 ê 舊屬高雷廉總兵「陳上川」(Trần Thượng Xuyên) hia-ê 人 tī 1679 年 chhōa 兵三千外人投靠 hit 當時越南 ê 阮氏政權。台灣 tī 中國國民黨殖民統治時期, 歷史教科書 lóng kō 鄭成功收復台灣 ê 中國史觀來看待這段歷史。事實上, chit khoán 預設政治立場 ê 史觀無法度清楚看出明人向外遷 sóa koh 進一步在地化(土著化) ê 歷史發展。Chit pái 明鄉人國際工作坊超越傳統研究觀點, ùi 東亞 kap 東南亞宏觀 ê 視野下探討大明國 ê 遺臣 kap 軍民遷 sóa 到越南、韓國(朝鮮) kap 台灣 liáu hām 當地人 ê 文化接觸 koh òng 在地化落塗釘根方向發展 ê 異同。

以越南做例，hit kóa bē-giàn hō 滿清統治 ê 明國軍民路尾釘根越南，大多數 lóng hām 當地越南 cha-bó 通婚 tàuh-tàuh 在地越南化，形成目前通稱 ê 「明鄉人」(người Minh Hương)。明鄉人 siōng 早是指 hām 越南人通婚 ê 大明國移民 kap in ê ài-nō-khoh 後代。後來延伸包含清國時期通婚 liáu koh 越南化 ê 後代。越南明鄉人已經建立強烈 ê 越南在地認同 koh 自認 ka-tī 是越南人毋是中國人。Chiap-sòa 明鄉人後壁，大約 19 世紀尾到 20 世紀前半段，這段期間 sio-sòa 有華裔族群 ùi 中國 sóa 入越南。In ê 族群認同 hām 國家認同 mā tòe 無仝情境來變動。整體來講，相對明鄉人 ê 越南化，chit kóa khah bân sóa 來越南 ê 華裔族群某程度 iáu koh 有祖國中國 ê 原鄉認同。Mā 因為強烈 ê 原鄉認同 soah hām 當地社會產生衝突，造成越南 tī 1950 到 1970 年代採取明顯 ê 排華政策。

Khah 早黨國時期 ê 東南亞研究 lóng kā 明鄉人 hām 華人歸做仝類。筆者認為 chit khoán 分類真無 sū-sī，應該 ài kā 明鄉人 hām 華人分做二个無仝 ê 族群(ethnic groups)，ân-ne chiah ē-tàng 清楚了解移民 ê 在地化歷程。明鄉人 hām 華人 siōng 大 ê 差別包含主觀因素 kap 客觀條件。明鄉人主觀上認為 in 是越南人(京族)，毋是華人 mā 毋是中國人。客觀條件包含語言、通婚 kap 風俗習慣。明鄉人基本上是明越通婚 ê 後代 koh kō 越南語做母語，tùi 中國 ê 語言無 sèk-sāi。華人 tō 多數維持原底五幫 ê 族語能力 kap 清明節等風俗。當然，華人 hām 明鄉人 ê 族群界線 iáu 有過渡期 ê 模糊情形。Chit khoán 過渡期通常發生 tī 移民 ê 前 kúi 代。是講 ài 幾代 chiah ē-tàng ùi 新移民變做在地人 tō 看個案狀況。

總講一句，本冊 ê 研究成果指出：ùi 歷史發展來看，新移民落塗釘根 chiah 是雙贏 ê 結局。台灣 mā tiòh 把握 chit ê 原則制定 háh-su ê 移民政策，pah 開心內 ê 門窗 hō 新移民有尊嚴 ê 融入台灣社會 koh 豐富台灣文化；siāng 時，新移民 mā tiòh 尊重 kap 維護台灣原有 ê 主體文化 hām 價值。

翻山渡海 建立新家園與國家認同

序 言

蔣為文 教 授

國立成功大學 越南研究中心／主任

本書為國立成功大學越南研究中心於 2023 年 12 月 2 日在成大台文系館辦理明鄉人研究國際工作坊的會後專書成果。

這次研討會的論文發表人包含：蔣為文(成大台文系教授)、康培德(台灣師範大學台史所所長)、陳宗仁(中研院台史所研究員)、段黎江(越南胡志明市國家大學越南學系前系主任)、阮玉詩(胡志明市國家大學文化學系前系主任)、阮文懷(胡志明市國家大學文學系講師)、范玉翠薇(胡志明市國家大學人類學系前副主任)、禹景燮(韓國仁荷大學史學系教授)、孫惠莉(韓國學研究院人文學部助理教授)、徐源翊(成大台文系韓國籍博士候選人)、Adam Bohnet(加拿大西安大略大學歷史系教授)等。感謝這些學者的參與才能促成這本書的出版。

17 世紀大明帝國滅亡後，殘餘的宗室與遺將各自四散，形成與大清對抗的「南明」與「明鄭」時期數十年。這些四散的皇族宗室、官員、遺將與難民等分別遷徙到台灣、朝鮮、越南及東南亞各地。譬如，鄭成功於 1662 年擊敗占領台灣的荷蘭殖民政權，取而代之在台灣成立鄭氏政權。十幾年後，鄭成功的舊屬高雷廉總兵「陳上川」(Trần Thượng Xuyên) 等人於 1679 年率兵三千餘人投靠當時越南的阮氏政權。台灣在中國國民黨殖民政權時期，歷史教科書總是以鄭成功收復台灣的中國史觀來看待這段歷史。事實上，這種預設政治立場的史觀並無法清楚認識明人向外遷徙並進一步在地化(或土著化)的歷史發展。這次明鄉人國際工作坊超越傳統研究觀點，從東亞及東南亞宏觀的視野下探討大明國的遺臣及軍民遷移到越南、韓國(朝鮮)及台灣之後與當地人的文化接觸並朝在地化落地生根方向發展之異同。

以越南為例，那些不願被滿清統治的明國軍民最後落腳越南，大多數均與當地越南女子通婚而逐漸在地越南化，形成目前通稱的「明鄉人」(người Minh Hương)。明鄉人最早是指與越南人通婚的大明國移民及其混血後代。後來延伸包含清國時期通婚後已越南化之後代。越南明鄉人已建立起強烈的越南在地認同並自認為越南人而非中國人。繼明鄉人之後，大約 19 世紀末至 20 世紀前半段，這段期間陸續有華裔族群從中國移入越南。其族群認同與國家認同亦隨不同情境而有所變動。總體而言，相較於明鄉人的越南化，這些較晚才遷徙到越南的華裔族群在某些程度上還保有祖國中國的原鄉認同。也因強烈的原鄉認同而與當地社會產生衝突，造成越南於 1950 至 1970 年代採取明顯的排華政策。

以前黨國時期的東南亞研究總是把明鄉人與華人歸為同類。筆者認為這樣的分類非常不妥，應該將明鄉人與華人分為二個不同的族群(ethnic groups)，如此才能清楚了解移民的在地化歷程。明鄉人與華人的最大差別包含主觀因素與客觀條件。明鄉人主觀上認為他們是越南人(京族)，而非華人或中國人。客觀條件包含語言、通婚及風俗習慣。明鄉人基本上為明越通婚之後代且以越南語為母語，不熟悉中國語言。華人則多數維持原有五幫之族語能力及清明節等習俗。當然，華人與明鄉人之族群界線仍有過渡時期的模糊情形。此過渡期通常發生在移民的前幾代。至於要花幾代才能從新移民轉變為在地人則視個案狀況而定。

總而言之，本書所呈現的研究成果指出：從歷史發展來看，新移民落地生根為雙贏的結局。台灣也應把持此原則制定合宜的移民政策，敞開心胸讓新移民有尊嚴地融入台灣社會並豐富台灣文化；同時，新移民也應尊重與維護台灣原有的主體文化與價值。

明鄉人 ê 在地化—— 越南、韓國 kap 台灣 ê 比較

17 世紀ê東亞大陸拄 cho-gū 大明帝國 hō 滿州人入侵躑躅，滿州人隨繼承傳統中華帝國架構，建立大清帝國；chiông-chhú 中國史觀重新洗牌，中華世界觀進入明清ê改朝換代。

東亞大陸ê政權動亂，帶動戰爭造成ê移民潮。舊帝國已經去了了--ah，選擇 m̄ 歸屬新政權統治ê老臣，tng 對抗滿州人新政權失敗了後，chōaⁿ閃 khah 去帝國以外ê所在。Chia 走閃ê人，進入朝鮮半島了後 chiâⁿ-chò 當地人，朝鮮國依身分、來源 kā 號做「皇朝人」kap「向化人」；走閃去大陸東南亞東岸ê人，當地ê大越國 kā in 號做「明鄉人（舊稱明香）」；án-ne，走閃來台灣ê人並無有特殊ê稱呼。Ná-ē án-ni，he 是地政權 kap 舊帝國移民互動了後，chiah 產生「皇朝人」、「向化人」á-sī「明鄉人」chia-ê 講法。Só-pái，若以這擺工作坊ê越南、朝鮮、台灣這三个所在來舉例，比較 in-ê 異同，咱 ē-tàng ùi 在地主權政權、移民來源 kap 身分標籤、移民組成特色、身分標籤ê在地意義，kap 日後長期歷史發展等 5 个面向，簡單討論比較研究工作坊ê架構。

一、在地主權政權方面，朝鮮半島ê主權政權，hō 1392 年建立朝鮮國ê李成桂 lák-tiâu leh。大陸東南亞方面，屬今仔日越南前身ê主權政權，就是黎利 tī 1428 年拍敗明帝國了後 koh 復國ê大越國。台灣部份，是荷蘭東印度公司代表荷蘭 tī 亞洲執行主權，ùi 1636 年開始 táuh-táuh-á tī 島內 hùn-tōa in-ê 政治影響力，取代頭起先一人一家代互相無交插ê南島語族部落 kap 部落聯盟勢力。

二、移民來源 kap 身分標籤方面，朝鮮國面對舊帝國ê移民主要有 3 个來源；一是 1592 年到 1598 年間，進駐朝鮮半島 kap 日本豐臣政權軍隊

作戰ê明帝國軍隊，路尾四散 tī 當地ê部分將士 kap in-ê 囚孫，in hông 叫做「留民」。二是 1620 年到 1629 年間，毛文龍ê武力集團 kap 來óa 伊ê遼民，tī 遼東沿海和朝鮮ê皮島 kap 清軍對抗。皮島 hō 清軍佔領了後，朝鮮國拍算 kā 流亡入境ê毛兵 kap 遼民移民融入當地社會，按算日後 thang chiâⁿ-chò 朝鮮武力，chiah 有「向化」政策ê手段，chia-ê 人叫做「向化人」。三是 1644 年明帝國滅亡前後，逃亡去朝鮮ê舊帝國難民。Chia-ê 難民有官員ê世家子弟，有 1592 年到 1598 年間 bat 來過朝鮮半島 kap 豐臣秀吉軍隊作戰 hia 將領 in-ê囚孫，chia 難民就是「皇朝人」。朝鮮國因為 chia-ê 移民名稱無全，對 in 實施無全ê政策。

大越國面對舊帝國移民，一般是講控制 chit-má 越南中部 hit-tah ê 阮主(Chúa Nguyễn) ，tō 是人 leh 講ê廣南國人 kā in 號做「明鄉人」。「明鄉人」ê主體，主要 leh 講 1671 年 ùi 廣東雷州明帝國四散ê囚孫鄭玖 chhōa 頭 hia 400 外人，kap 1679 年原鄭成功舊部下楊彥迪、陳上川總兵 chhōa 頭 ê 50 外隻船、3,000 外名士兵。M-koh，1644 年明帝國滅亡前後，因為貿易 kah 當地人有所來往 chiah kā 號做「坐船來ê人」(người Tàu) ，koh 部分定居 tī 越南ê舊帝國移民，mā kā 叫做「明鄉人」。「明鄉人」是 ùi「明香」、「明香社」ê詞改--ê，代表越南當地 beh kā 舊帝國移民延續大明香火ê概念，kā 轉做 in 是 ùi 大明國來ê意思。

台灣頭起先一人一家代互相無交插ê南島語族部落勢力，對外ê主權政權 kap 對內ê族群管理 lóng bē 合齊。Thèng-hāu 荷蘭東印度公司代替南島語族部落 chiâⁿ-chò 島上ê主要政治勢力ê代表了後，公司 leh 處理 1644 年明帝國滅亡前後進入台灣ê舊帝國屬民，是遵照爪哇ê巴達維亞，á-sī 像 tī 馬尼拉ê西班牙海外帝國，以跨國貿易商場 (emporium) ê 立場來管理。了後 tī 赤崁周圍有推展農地開墾，主要勞動力ê來源是舊帝國屬民。雖然公司有提出鼓勵移民來台灣ê政策，m-koh ā 是以貿易公司管理ê

立場，財利經營為主，m̄ 是像朝鮮國、廣南國 in 是 ùi 在地主權政權角度思考，mā 無發展出像「皇朝人」、「向化人」á-sī「明鄉人」屬當地政權針對舊帝國移民這欸特有 ê 身分標籤。

三、所謂 ê 移民組成特色，事實上，ē 發展出「皇朝人」、「向化人」á-sī「明鄉人」chia-ê 身分標籤，足大 ê 原因 kap 舊帝國屬民 ê 組成特色有關。像「向化人」、「明鄉人」這欸移民特色，一般 lóng kap 武裝集團有牽連。Ah nā「皇朝人」，看起來是時代性 ê 產物，像「皇朝人」in 社會階層 ê 特殊性，身為傳統中華帝國朝貢國 ê 朝鮮國 in án-chóaⁿ 看待上國人 ê 背景，是影響「皇朝人」身分標籤 ê 主因。Án-ne kā 比起來，1640 年代大量 sóa 來台灣 ê 舊帝國屬民，一來本身無「皇朝人」社會階層 ê 特殊性，二來荷蘭東印度公司 m̄ 是中華朝貢體系，公司 kan-nā 看重財利、經營 kap 管理，m̄-chiah 無類似 ê 身分標籤。Kap 集團武裝力量有牽連 ê 舊帝國屬民，像「向化人」á-sī「明鄉人」這欸身分標籤 ê 對象，絕對是 1661 年帶軍突襲台灣 ê 國姓爺鄭成功 in 彼款跋數。M̄-koh，國姓爺終其尾 ā 是 kā 東印度公司趕出台灣，ka-lêng 順便空代表台灣對外主權政權 ê 位置，in 囝鄭經成立東寧國，chiah 改寫台灣像朝鮮 á-sī 大越歷史發展 ê 可能性，就是無「皇朝人」、「向化人」á-sī「明鄉人」這欸特定 ê 身分標籤。也就是講，東寧國 tī 台灣 ê 案例，類似斯當時佔領湄公河水尾 ê 鄭玖，是猶未和阮主 ê 大越政權 kap 做伙進前 ê 獨立勢力。若歷史發展 hō 清帝國落南併吞鄭玖 ê 勢力，「明鄉人」這個詞就 kap 鄭玖無緣；koh，歷史發展若 hō 東寧國最後併入大越，án-ne 台灣 ē chiâⁿ-chò 大越 ê 屬地，「明鄉人」ê 標籤就 ē 出現 tī 台灣。

四、身分標籤 ê 在地意義部分，牽涉在地政權 á-sī 在地人 án-chóaⁿ kā 舊帝國移民 kap in-ê 因孫一定 ê 政治文化意義。朝鮮國對「皇朝人」ê 因孫，特別是「皇朝人」社會階層 ê 特殊性，t'auh-t'auh-á chiâⁿ-chò 官方 kap 文人發展「尊周大義」（照：尊崇明朝、排斥滿清 ê 意識形態。就是 kā 滿、蒙看

做蠻夷，是真時行ê小中華思想理念) 理念時操作ê對象。這陣，朝鮮官方 hō「皇朝人」ê 孫 ē-tàng 參與明皇奉祀，表達 in 有尊周思明ê 立場，達到當時朝鮮國政權意識形態ê 政治正確。這擺工作坊有關韓國案例ê 討論，像禹景燮ê〈17-18 世紀對參加壬辰倭亂大明軍ê 記持〉，孫惠莉ê〈朝鮮後期知識分子對大明國遺民ê 認 bat 和意義〉，Adam Bohnet ê〈朝鮮明朝遺民康世爵與大越、暹羅的明遺民〉，加減有 kháp-tiòh chia-ê 議題。大越國ê 阮主政權對「明鄉人」，in 有強烈ê 武裝移民色彩，是廣南國領土向南併吞ê 力量 kap 氣勢；Taⁿ 柬埔寨南部「水真臘」河仙、嘉定、定祥 kap 邊和，lóng 有「明鄉人」ê 孫 tī hia 經營農業 kap 貿易交易。台灣因爲 1683 年澎湖海戰東寧國失利，hông 併入大清帝國版圖。鄭氏政權舊部下多數 hông 遣送轉去東亞大陸，留 tī 台灣 kap 路尾 koh 渡海過來ê 移民，變做大清帝國屬民，已經無在地政權操作舊帝國移民身分ê 議題。M-koh，繼--落來民間ê 武力抗清活動，就有淡溚仔舊帝國移民ê 色彩；像 1721 年朱一貴ê 大崗山起義，以「反清復明」做呼召，自稱是「中興王」，尊明朝做唯一合法ê 王朝，承接明朝ê 制度，國號「大明」，年號永和，廢清國ê 剃頭令等。

五、日後長期歷史發展方面，舊帝國移民進入朝鮮國á-sī 大越國ê 領地以後，整體來講 lóng 有融入本地社會，雖然祭祀、認祖歸宗 khah m̄ 是日常生活ê 活動領域，m̄-koh mā 加減 lóng 看 ē-tiòh chit-kóa 舊帝國ê 文化符號，移民者ê 孫基本上 lóng 已經 kap 在地朝鮮人、越南人無差別 ah。這擺工作坊有關越南案例ê 討論，像蔣爲文ê〈鄭成功舊屬轉進越南後在地化成「明鄉人」之研究〉，段黎江、阮文懷、〈鄭玖對建設和發展河僊地區之活動—以實地蒐集的漢喃資料爲考察中心〉，lóng 離 bē 開 chia-ê 議題。甚至 kap「明鄉人」有密切關係ê 福建移民，lóng 是這擺工作坊 beh 討論ê 議題，像范玉翠薇ê〈越南胡志明市福建人的語言文化在地化之研究〉。台灣 tī 1683 年澎湖海戰東寧國失利以後，hông 併入大清帝國版圖。鄭氏政權舊

部下多數 hông 遣送轉去東亞大陸，原本 kap 路尾 koh 渡海過來ê移民，變做清帝國屬民。這擺工作坊有關台灣ê討論，像陳宗仁ê〈唐人 kap 漢人：大清帝國統治下閩粵裔臺灣人ê人稱用語分析〉，就牽涉帝國區域以外ê領域，自稱唐人ê，tī 清帝國統治下漸漸變做來台官員自稱是漢人ê政治文化現象。換話來講，17 世紀末台灣 hō 清帝國併吞了後，舊帝國移民融入本地社會ê議題，失去在地主權政權，硬 hông tì 一頂中華帝國身分ê帽子；m-koh，針對移民 kám 有法度 kap 本地社會透濫ê討論，顛倒 pháng 出 1980 年代台灣學術界「土著化」ê概念，是針對自 17 世紀就移居台灣ê明清帝國屬民，看 in án-chóaⁿ 斬斷原鄉ê根徙栽來接台灣認同ê榫。這 kap 「內地化」做伙討論，算是帝國屬民遷徙去邊界了後ê地方身分認同變遷。

整體來講，以韓國、越南 kap 台灣等三个案例比較明帝國屬民ê在地化，比較頭前 hit 兩個案例，台灣ê個案是生目睷發目眉 m-bat 看過ê。實在是歷史發展過程ê差異性，特別是在地主權政權 kám hoah 水 ē 堅凍，kám ē-tàng 發展出家己主權主體ê勢力 kap 視野。歷史發展只有這條路徑，chiah ē-tàng ùi 舊帝國移民建立有在地主體立場ê身分標籤，koh 進一步發展出有主權主體立場ê在地意義。另外，長期歷史發展下移民 kám 有在地化ê這款議題，其實是普遍性ê通則，在地化是早慢ê發展結局。差別 tī 有 lák-tiōh 在地主權政權ê立場無；有--chiah，是行向朝鮮人、越南人ê發展結局。無--chiah，lòh-jip 中華帝國下ê地方身分認同 jī-í。

明鄉人的在地化—— 越南、韓國及台灣的比較

導論

康培德 教授

國立台灣師範大學 台灣史研究所／所長

17 世紀的東亞大陸面臨大明帝國遭到滿州人入侵，後者隨後繼承傳統中華帝國架構，建立了大清帝國；此即後世中國史觀下的改朝換代，中華世界觀下的明清鼎革。

東亞大陸的政權動亂，帶動了戰爭引發的移民潮。隨著舊帝國的瓦解，選擇不歸屬新政權統治的舊有臣民，在對抗滿州人新政權失利後，外移至帝國以外之處。這些外移人群，進入朝鮮半島後為當地的朝鮮國依身分、來源稱為「皇朝人」與「向化人」；外移人群進入大陸東南亞東岸後，當地的大越國則稱為「明鄉人（舊稱明香）」；相較之下，移入台灣的人群並未有特殊的稱謂。之所以如此，係在地政權與舊帝國移民互動後，才產生「皇朝人」、「向化人」或「明鄉人」這些說法。因此，若以本次工作坊的越南、朝鮮、台灣等三地為例，比較三地異同，我們可從在地主權政權、移民來源與身分標籤、移民組成特色、身分標籤的在地意義，以及往後的長期歷史發展等 5 個面向，簡單討論比較研究工作坊的架構。

一、在地主權政權方面，握有朝鮮半島主權的政權，為李成桂於 1392 年建立的朝鮮國。大陸東南亞方面，屬於今日越南前身的主權政權，則為黎利於 1428 年擊退明帝國後復國的大越國。台灣部份，則為代表荷蘭在亞洲行使主權的荷蘭東印度公司，於 1636 年起逐漸在島上擴張政治影響力，取代原先各自為政的南島語族部落與部落聯盟勢力。

二、移民來源與身分標籤方面，朝鮮國面對的舊帝國移民主要有 3 個來源；一為 1592 年至 1598 年間，進駐朝鮮半島與日本豐臣政權軍隊作戰的明帝國軍隊，之後殘留在當地的部分將士及其後裔，有稱為「留民」者。二為 1620 年到 1629 年間，毛文龍的武力集團以及投奔他旗下的遼民，在

遼東沿海和朝鮮的皮島與清軍對抗。待據點為清軍佔領後，朝鮮國打算將流入入境的毛兵與遼民移民融入當地社會，以便日後可轉為朝鮮武力，因而採取「向化」政策，故稱這批移民為「向化人」。三為 1644 年明帝國滅亡前後，逃至朝鮮的舊帝國難民。難民組成包含宦宦之家子弟，以及 1592 年至 1598 年間曾前來朝鮮半島與豐臣秀吉軍隊作戰的將領後裔，這些移民朝鮮國稱為「皇朝人」。朝鮮國並因這些移民稱謂不同，而施予不同的政策。

大越國面對的舊帝國移民，一般係指控制今越南中部一帶的阮主 (Chúa Nguyễn)，又為外人稱為廣南國者所賦予的稱謂「明鄉人」。「明鄉人」的主體，主要指 1671 年來自廣東雷州明帝國餘部後人鄭玖率領的 400 餘人，以及 1679 年原鄭成功舊部楊彥迪、陳上川總兵率領的 50 餘艘船隻、3,000 餘名軍士。不過，1644 年明帝國滅亡前後，因貿易往來而為當地稱作「坐船來的人」(người Tàu)，部分成為定居在越南的舊帝國移民，也通稱為「明鄉人」。「明鄉人」係改自「明香」、「明香社」一詞，代表越南當地將舊帝國移民從延續大明香火的概念，轉成來自大明國之意。

台灣原先各自為政的南島語族部落勢力，並未構成一致對外的主權政權處理移進島內的人群。待荷蘭東印度公司取代南島語族部落成為代表島上的首要政治勢力後，公司處理 1644 年明帝國滅亡前後移入台灣的舊帝國屬民，係依循在爪哇的巴達維亞，或類似在馬尼拉的西班牙海外帝國，以跨國貿易商場 (emporium) 的立場從事管理。之後在赤崁周遭推展的農地開墾，係以舊帝國屬民為主要勞動力。雖然公司提出鼓勵移民前來台灣的政策，但仍不脫貿易公司管理立場的角度，以利潤經營為主，並未如同朝鮮國、廣南國係從在地主權政權角度思考，也未發展出類似「皇朝人」、「向化人」或「明鄉人」等這些屬於當地政權針對舊帝國移民的特有身分標籤。

三、即所謂移民組成特色，事實上，之所以發展出「皇朝人」、「向化人」或「明鄉人」這些身分標籤，很大原因係與舊帝國屬民的組成特色有關。前面提及的「向化人」、「明鄉人」等移民的特色，一般多與武裝集團移入為主。至於「皇朝人」，看起來雖為時代性產物，但構成「皇朝人」社會階層的特殊性，以及作為傳統中華帝國朝貢國的朝鮮國如何看待上國人的背景，是形成「皇朝人」身分標籤的主因。相較之下，一六四〇年代大量湧入台灣的舊帝國屬民，一來本身相對缺乏「皇朝人」的社會階層特殊性，二來荷蘭東印度公司本身就不屬於中華朝貢體系，公司僅從利潤與經營管理的角度出發，因而沒有產生類似的身分標籤。若是帶有集團武裝力量的舊帝國屬民，如同「向化人」或「明鄉人」這些身分標籤所指的對象，則非 1661 年進襲台灣的國姓爺鄭成功勢力莫屬。不過，國姓爺最終將東印度公司逐出台灣，進而奪得代表台灣的對外主權政權位置，並由繼位的鄭經成立東寧國，進而讓台灣改寫了出現類似朝鮮或大越歷史發展的可能性，即沒有出現所謂「皇朝人」、「向化人」或「明鄉人」等特定的身分標籤。換句話說，東寧國在台灣的案例，類似當時佔領湄公河下游的鄭玖，其勢力在併入阮主的大越政權前的獨立狀態。若歷史發展讓清帝國南下兼併了鄭玖的勢力，「明鄉人」一詞自然與鄭玖無緣；相對而言，若歷史發展讓東寧國最後併入大越，所謂「明鄉人」的標籤，即在台灣成為大越屬地時一併在台灣出現。

四、身分標籤的在地意義部分，牽涉在地政權或在地人如何賦予舊帝國移民與其後裔一定的政治文化意義。朝鮮國對於「皇朝人」後裔，特別是「皇朝人」社會階層特殊性，逐漸成為官方與文人發展「尊周大義」（按：尊崇明朝、排斥滿清的意識形態。即將滿蒙等視為蠻夷，為盛行小中華思想的理念）理念時挪用的對象。此時，朝鮮官方讓「皇朝人」後裔參與明皇奉祀，表達其尊周思明的立場，達到當時朝鮮國政權意識形態的政治正

確。此次工作坊有關韓國案例的討論，如禹景燮的〈17-18 世紀對參加壬辰倭亂明軍的記憶〉，孫惠莉的〈朝鮮後期知識分子對明遺民的認識與意義〉，Adam Bohnet 的〈朝鮮明朝遺民康世爵與大越、暹羅的明遺民〉，多少觸及這些議題。大越國的阮主政權對於「明鄉人」，係因其強烈的武裝移民色彩，則成為廣南國疆域南拓的一股力量；如今日柬埔寨南部的「水真臘」河仙，以及嘉定、定祥與邊和等地，都有「明鄉人」與其後裔從事農耕與貿易活動。台灣則因 1683 年澎湖海戰東寧國失利後，併入大清帝國版圖。鄭氏政權舊部大多遭遷回東亞大陸，留在台灣以及後續渡海而來的移民，轉為清帝國屬民，已沒有在地政權挪用舊帝國移民身分議題。不過，之後民間的武力抗清活動，即帶有舊帝國移民的色彩；如 1721 年朱一貴起事於崗山，即以「反清復明」為號召，自立為「中興王」，尊明朝為正朔，承襲明朝的制度，國號「大明」，年號永和，廢清國的薙髮令等。

五、往後的長期歷史發展方面，舊帝國移民進入朝鮮國或大越國的領地後，大體上都朝向融入本地社會，雖然在祭祀、祖源回溯等偏向非日常生活的活動領域，仍殘留少部分可與舊帝國聯繫的文化符號，移民後裔基本上已與當地朝鮮人、越南人無異。此次工作坊有關越南案例的討論，如蔣為文的〈鄭成功舊屬轉進越南後在地化成「明鄉人」之研究〉，段黎江、阮文懷、〈鄭玖對建設和發展河僊地區之活動—以實地蒐集的漢喃資料為考察中心〉，大多觸及此議題。甚至與「明鄉人」關係匪淺福建移民，也一併為工作坊討論的議題，如范玉翠薇的〈越南胡志明市福建人的語言文化在地化之研究〉。台灣則在 1683 年澎湖海戰東寧國失利後，併入大清帝國版圖。鄭氏政權舊部大多遭遷回東亞大陸，原有以及後續渡海而來的移民，成為清帝國屬民。此次工作坊有關台灣的討論，如陳宗仁的〈唐人 kap 漢人：大清帝國統治下閩粵裔臺灣人ê人稱用語分析〉，則觸及這些本屬於帝國域外，自稱為唐人者，在清帝國統治下逐漸為來台官宦稱為漢人的政

治文化現象。換句話說，十七世紀末台灣遭清帝國併入版圖後，舊帝國移民融入本地社會的議題，喪失了在地主權政權作為座標，反而成了中華帝國座標下的身分建構；不過，針對移民是否融入本地社會與否的討論，反而轉成類似一九八〇年代台灣學術界提出的「土著化」概念，即針對十七世紀以來移居台灣的明清帝國屬民，如何淡化原鄉而改以台灣為認同對象。此類對應於「內地化」的討論，屬於帝國屬民遷移至邊區後的地方身分認同變遷。

整體而言，以韓國、越南及台灣等三個案例比較明帝國屬民的在地化，可看到對應前面二例，台灣的個案其實相當殊異。之所以如此，係歷史發展軌跡的差異，特別是在地主權政權的有無與延續與否，以及是否發展出具主權主體觀點的視野。歷史發展惟有進入此路徑，才能對舊帝國移民建立起具在地主體立場的身分標籤，並進一步發展出具主權主體立場的在地意義。另一方面，長期歷史發展下移民是否在地化此議題，其實是普遍性的通則，即在地化多為不可避免的發展結局。不過，差別在於地主權政權立場的有無；有，則呈現出朝向朝鮮人、越南人的發展結局。無，則淪為中華帝國下的地方身分認同。

Sample 見本

明鄉人 ê 在地化研究 越南 ◆ 韓國 kap 台灣 ê 比較

- ◆ Indigenization of Minh Huong People in Vietnam, Korea and Taiwan
- ◆ 명향인의 토착화 연구 베트남, 한국, 대만의 사례 비교
- ◆ Sự bản địa hóa của người Minh Hương tại Việt Nam, Hàn Quốc và Đài Loan

Sample 見本

台文
Taiwanese Edition

【 1 】

鄭成功舊屬轉進越南了後在地化 成做「明鄉人」ê 研究

蔣爲文 (CHIUNG, Wi-vun)¹

摘要

本研究 ê 目的 beh 用人類學「土著化」(或在地化、本土化) ê 角度探討鄭成功舊屬陳上川等遷徙到越南了後 tàuh-tàuh-á 在地越南化 ê 歷程；同時也探討爲啥物「明鄉人」得 tiòh 越南皇帝 kap 民間 ê 肯定來融入越南社會。本研究以邊和、胡志明市 kap 會安等所在 ê 明鄉會館 kap 明鄉人爲主要調查範圍。研究發現顯示：明鄉人對越南拓展南 pêng kap 發展貿易經濟真有貢獻。明鄉人選擇效忠新祖國越南，放棄反清復明無實際 ê 夢想，全心全力 tī 越南建設新家園，創造越、華雙贏 ê 機會。Tī 無違反越南正統性 ê 原則下面明鄉人路尾得 tiòh 越南皇帝 kap 人民認同和接納。

關鍵詞：明鄉、鄭成功、陳上川、新鄰亭、嘉盛堂、萃先堂

¹ 國立成功大學台灣文學系教授兼越南研究中心主任。

1. 話頭

17 世紀大明帝國滅亡了後，chhun 落來 ê 宗室 kap 遺將各自四散，形成 kap 大清對抗 ê 「南明」kap「明鄭」時期數十年。Chia-ê 四散 ê 皇族宗室、官員、遺將 kap 難民等分別遷徙到台灣、朝鮮、越南 kap 東南亞各地（華僑志編纂委員會 1978；陳烈甫 1983；吳鳳斌 1994；李恩涵 2003；陳錦昌 2004；湯錦台 2005）。

公元 1661 年，有「國姓爺」之稱 ê 鄭成功率領二萬五千 ê 士兵攻打佔領台灣 ê 荷蘭人（史明 1980：102；王育德 1993：56；湯錦台 2001：137；陳錦昌 2004：102）。1662 年荷蘭人投降，台灣自按呢開始 hō 鄭成功家族統治直到 1683 年「施琅」率領清軍攻佔台灣為止。Chia-ê tī 荷蘭時期陸續移民到台灣開墾 ê 唐人（Tâng-lâng）kap 鄭氏王朝 chhōa 來 ê 士兵、家眷 kap 難民有數萬人。Chia-ê 人，除了部分 hông 遣送轉去中國以外，chhun-ê 大多數 kap 台灣在地 ê 原住民通婚 kap 同化，最後「本土化」形成當代 ê 台灣人（Tâi-oân-lâng）。

大約 kāng 時期，鄭成功 ê 舊屬高雷廉總兵「陳上川」（Trần Thượng Xuyên）kap 龍門總兵「楊彥迪」（Dương Ngạn Địch）這寡人 tī 1679 年²率兵三千 gōa 人投靠當時越南 ê 阮氏政權³（藤原利一郎 1949：379；陳荊和 1960:436；華僑志編纂委員會 1958：32；鄭瑞明 1976：25-26；許文堂、謝奇懿 2000：3；Đặng Thanh Nhân 2010：8；三尾裕子 2008：5）。阮主賜 hō 陳上川

² 鄭瑞明(1976:26) 認為楊等進入越南 ê 時間應該是 1681 年「三藩之亂」結束以後較合理。根據越南胡志明市「明鄉嘉盛堂」(亦即明鄉會館) ê 介紹手冊，楊彥迪等人進入越南 ê 時間為 1683 年(Đặng Thanh Nhân 2010:8)。陳荊和(1960:454) 亦認為應該 tī 1682 年底到 1683 年 kha-tau。

³ 公元 16 至 18 世紀左右，越南 tú tī 南北分裂 ê 時期。北方為鄭氏政權，南方為阮氏政權(或謂廣南國)，雙方大概仔以目前越南中部 ê 靈江(Sông Gianh) 為界(Trần Trọng Kim 2002:312; 郭振鐸、張笑梅 2001:459)。

chia-ê 人官職 koh 下令 in 負責往南 pêng 開墾，包含現今越南南部 ê 「嘉定」、「定祥」、「邊和」等地（陳荊和 1960：437，1968）。得 tiòh 阮主 ê 授意，陳上川帶領部隊進駐「盤麟」，tī 同奈河邊 ê 大舖洲（Cù Lao Phố）開墾地方起造城市。歷經十幾冬 ê 建設，大舖漸漸成做當時各國商船往來貿易 ê 重要港口之一，也因為按呢成做越南南部 ê 新興城市（陳荊和 1968：423）。通過陳上川協助阮主 tùi 柬埔寨手中搶 tiòh 土地 thang 拓展南 pêng 疆域，所以真受後來 ê 阮朝皇帝明命、紹治、嗣德等 ê 肯定 kā 封為「上等神」（Thượng đẳng thần）（Lâm 2010）。Koh 有，明朝遺臣後代、廣東雷州莫府城人「鄭玖」（Mạc Cửu）於 1671 年率領四百 gōa 人前往柬埔寨去開墾南 pêng 荒野 ê 所在。後來鄭玖 tī 公元 1708 年歸順越南阮氏政權 koh 將開墾 ê 土地送 hō 越南顯宗孝明皇帝，自按呢 hông 封做「河仙鎮大總兵」（藤原利一郎 1949：383；華僑志編纂委員會 1958：219；陳重金 1992：242；許文堂、謝奇懿 2000：5）。

Chia-ê m̄ 願 hō 滿清統治 ê 明朝遺民最後定居 tī 越南，大多數攏 kap 當地越南女子通婚 tàuh-tàuh-á 在地化（本土化），形成目前通稱 ê 「明鄉人」（người Minh Hương）。阮主 hō hiah-ê beh tī 越南定居 ê 「明鄉人」特典，亦 tiòh 是設立特別 ê 村社組織，稱為「明香社」（Minh Hương xã）。「明香」原來 ê 意思是「維持明朝香火」（陳荊和 1964：6）。明香社 ê 男性大多數是明朝人或者是明越混血，nā 女性大部份是在地 ê 越南人（陳荊和 1965）。公元 1802 年阮世祖統一越南，以越南中部「順化」做首都，建立越南最後 ê 王朝「阮朝」。阮世祖 tī 1807 年下令 tī 全國設立明香社 thang 管理明朝人 ê 後裔 koh 編入戶籍。到阮聖祖上位了後，tùi 1827 年起將「明香」改做「明鄉」，kā「明鄉人」（người Minh Hương）當做已經入籍 ê 越南人（陳荊和 1965：1；藤原利一郎 1976：260）。越南